



かたひらちくほうさいくねんさんかしゃほしゅう

# 片平地区防災訓練の参加者募集

## 招募片平地区防灾训练参加者

### Disaster Training in Katahira

#### 가타히라지구 방재훈련 참가자 모집

つうやく  
通訳つき  
配中文翻译  
Interpretation available  
통역 지원

防災訓練をします。地域の人たちと一緒に、災害の備えについて学びましょう。お昼には、非常食を食べながら、参加者同士で交流しましょう。日本語が苦手でも通訳ボランティアがお手伝いします。ご家族やお友達を誘って、ぜひ参加してください。

場所: 片平市民センター(仙台市青葉区米ヶ袋1-1-35)

期日: 2013年10月12日 土曜日 時間: 11:30~15:30 (集まる時間11:30)

訓練内容: 11:30~ SIRAからのお知らせ/12:00~ 炊き出し訓練/13:20~ 防災のそなえゲーム

◆お金は必要ありません。

◆申し込み:

①名前、②国、③住所、④メールアドレス、⑤電話番号、⑥日本語ができるかどうかについて、電話・FAX・メールなどで申し込んでください。申し込み・問い合わせは、仙台国際交流協会(SIRA)へ Tel:265-2480 Fax:265-2485 Email:a-kikuchi@sira.or.jp

欢迎大家参加防灾训练，让我们与当地居民一起学习防灾的有关知识吧！中午一边品尝应急食品，一边与参加者们进行交流！

日语说得不流畅，也不用担心，有中文翻译志愿者为您提供帮助。我们期待着您及您的家人、朋友踊跃参与！

地点：片平市民中心（仙台市青葉区米袋 1-1-35）

时间：2013年10月12日 星期六 11:30~15:30 (集合时间11:30)

训练内容：11:30~有关SIRA的通知/12:00~ 炊饭训练/13:20~ 做防灾训练游戏

◆本次活动免费参加。

◆报名：

请通过电话、传真或者e-mail告知我们您的下列信息①姓名 ②国籍 ③住址 ④邮箱地址 ⑤电话号码 ⑥日语熟练程度

报名及咨询处：仙台国际交流协会(SIRA) Tel:265-2480 Fax:265-2485 Email:a-kikuchi@sira.or.jp

SIRA will hold disaster training in Katahira where you can learn what to do in a disaster along with local Japanese residents. In the afternoon, get to know the other participants while trying emergency food. Language volunteers are available to help you if you are not confident in your Japanese ability. Please join us with your family and friends.

Place: Katahira Citizens' Center (1-1-35 Komegafukuro, Aoba-ku, Sendai)

Date & Time: Saturday, October 12th 11:30-3:30 p.m.(gather at 11:30 a.m.)

Training Program: 11:30 a.m. - Information from SIRA/ 12:00 p.m. - Emergency Food Sampling/1:20 p.m. - Disaster Preparation Game

◆Free of charge

◆To apply: Please call, fax or e-mail SIRA with your ① Name ② Country ③ Address ④ E-mail address ⑤ Phone number ⑥ Japanese ability

Apply to: Sendai International Relations Association (SIRA) Tel: 265-2480 Fax: 265-2485 Email: a-kikuchi@sira.or.jp

재해 방지 훈련을 실시합니다. 지역 주민들과 함께 재해가 발생했을 때 어떻게 하면 되는지에 대해 배워 봅시다. 점심으로 비상식을 함께 먹으며 참가자들끼리 교류해 봅시다. 일본어가 능숙하지 않아도 통역 봉사자가 돕겠습니다. 가족이나 친구들과 함께 꼭 참가해 주시기 바랍니다.

장소: 센다이시 카타히라 시민센터(片平市民センター) (仙台市青葉区米ヶ袋1-1-35)

날짜: 2013년 10월 12일 토요일

시간: 11:30~15:30 (집합 시간 11:30)

훈련 내용: 11:30- sira의 공지사항 /12:00- 재난 대비용 식량 만들기 연습 /13:20- 재난 대비 훈련

◆참가비는 없습니다.

◆신청방법: ①이름, ②국적, ③주소, ④메일 주소, ⑤전화번호, ⑥일본어 가능 여부, ⑦집합 장소에 대하여 전화・FAX・메일 등으로 신청해 주시기 바랍니다.

신청・문의 사항은 센다이 국제교류협회(仙台国際交流協会)(SIRA)로

Tel:265-2480 Fax:265-2485 Email:a-kikuchi@sira.or.jp